

Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli, mój synu, chcą cię zwabić grzesznicy, nie ulegnij (namowom)!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby, mój synu, chcieli cię zwabić grzesznicy, nie daj się nabrać ich namowom!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu mój, jeśli grzesznicy cię namawiają, nie pozwalaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu mój! jeźliby cię namawiali grzesznicy, nie przyzwalaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu mój, jeźliby cię nęcili grzesznicy, nie przyzwalaj im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy cię, synu, zwodzą występni, nie gódź się,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu mój, jeżeli chcą cię zwabić grzesznicy, nie daj się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój synu, jeśli będą cię zwodzić grzesznicy, nie ulegaj im.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synu mój, kiedy cię kuszą grzesznicy, nie ulegaj im!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synu mój, jeżeli grzesznicy chcą cię uwieść, nie idź [za nimi],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сину, хай тебе не зведуть безбожні люди, ані не пожадай, коли кликатимуть до тебе, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój synu, jeśli będą cię kusić grzesznicy – nie daj się uwieść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synu mój, jeśli próbują cię zwieść grzesznicy, nie ulegaj.